

VEDLEGG IV

GJENSIDIG BISTAND VED INNDRIVELSE AV FORDRINGER

TEMA

Artikkel 1

Dette Vedlegg fastsetter reglene for å sikre inndrivelse i hvert land av de fordringer nevnt i artikkel 3 som oppstår i et annet land. Gjennomføringsbestemmelser er oppført i Bilag I til dette Vedlegg.

DEFINISJONER

Artikkel 2

I dette Vedlegg menes med:

- "anmodende myndighet": den kompetente myndighet i et land som anmoder om bistand vedrørende en slik fordring som er nevnt i artikkel 3;
- "anmodet myndighet": den kompetente myndighet i et land som mottar en anmodning om bistand.

ANVENDELSESOMRÅDE

Artikkel 3

Dette Vedlegg skal gjelde for:

- a) alle fordringer vedrørende skyld nevnt i Artikkel 3 punkt 1 til Vedlegg I, som er oppstått i forbindelse med en transittering som begynte etter at dette vedlegget trådte i kraft;
- b) renter og kostnader som oppstår i forbindelse med inndrivelsen av fordringene nevnt over.

ANMODNING OM OPPLYSNINGER

Artikkel 4

1. På anmodning fra anmodende myndighet, skal anmodet myndighet gi alle opplysninger som kan være nyttige for den anmodende myndighet i inndrivelsen av deres fordringer.

For å innhente disse opplysningene, skal anmodet myndighet gjøre bruk av sin myndighet hjemlet i lover, forskrifter eller administrative bestemmelser som gjelder inndrivelse av lignende fordringer, som oppstår i landet hvor vedkommende myndighet er hjemmehørende.

2. Anmodning om opplysninger skal inneholde minst følgende informasjon:
 - (a) navn, adresse og annen informasjon som er relevant for identifikasjon av personene som informasjonen som skal gis gjelder;
 - (b) informasjon knyttet til kravet(ene), slik som kravets art og beløp;
 - (c) annen informasjon, om nødvendig.
3. Anmodet myndighet skal ikke være forpliktet til å gi opplysninger:
 - (a) som den ikke ville være i stand til å innhente for å inndrive lignende fordringer som oppsto i det landet den er hjemmehørende;
 - (b) som ville gjøre eventuelle forretnings-, industrielle eller yrkesfaglige hemmeligheter kjent for andre; eller
 - (c) som ville være egnet til å skade rikets sikkerhet eller være i strid med landets offentlige politikk dersom de ble gjort kjent.
4. Anmodet myndighet skal opplyse anmodende myndighet om årsakene til at en anmodning om bistand blir avslått.
5. Opplysninger innhentet i henhold til denne artikkel skal benyttes alene i henhold til denne Konvensjon og skal være gjenstand for den samme beskyttelse i mottakerlandet som opplysninger av tilsvarende natur er gjenstand for i henhold til nasjonal lovgivning i vedkommende land. Slike opplysninger kan kun brukes til andre formål mot skriftlig samtykke fra den tollmyndighet som ga dem og i henhold til de begrensningene som vedkommende myndighet eventuelt har fastsatt.

6. Anmodningen om opplysninger leveres ved bruk av blanketten i Bilag II til dette Vedlegget.

ANMODNING OM UNDERRETNING

Artikkel 5

1. Anmodet myndighet skal, på anmodning fra anmodende myndighet, og i henhold til gjeldende lover for underretning av lignende dokumenter eller vedtak i det landet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende, meddele adressaten om alle dokumenter og vedtak, inkludert de av en rettslig karakter som utgår fra det landet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende, og som vedrører en fordring og/eller inndrivelse av denne.
2. Anmodning om opplysninger skal inneholde minst følgende informasjon:
 - (a) navn, adresse og annen informasjon som er relevant for identifikasjon av personene som informasjonen skal gis gjelder;
 - (b) informasjon knyttet til kravet(ene), slik som kravets art og beløp;
 - (c) annen informasjon, om nødvendig.
- 2a. Anmodende myndighet skal bare fremsette en anmodning om underretning når den ikke er i stand til å underrette i landet hvor den anmodende myndighet befinner seg, i samsvar med reglene for underretning av det aktuelle dokumentet, eller når en slik melding vil gi uforholdsmessige vanskeligheter.
3. Anmodet myndighet skal omgående opplyse den anmodende myndighet om hva som er foretatt med hensyn til anmodningen om underretning og i særdeleshet om den dato som dokumentet eller vedtaket ble sendt til adressaten.
4. Anmodningen om underretning leveres ved bruk av blanketten i Bilag III til dette Vedlegget.

ANMODNING OM INNKREVING

Artikkel 6

1. På anmodning fra anmodende myndighet skal anmodet myndighet inndrive fordringer/krav som omhandles av et dokument som hjemler tvangsfullbyrdelse i henhold til lover, forskrifter eller administrative bestemmelser som gjelder for inndrivelse av lignende krav som oppstår i landet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende.

2. I denne forbindelse skal enhver fordring som det har blitt anmodet om inndrivelse av, behandles som et av det landets fordringer hvor anmodet myndighet er hjemmehørende, unntatt i de tilfeller hvor artikkel 12 kommer til anvendelse.

Artikkel 7

1. Anmodning om inndrivelse av en fordring som anmodende myndighet stiler til anmodet myndighet, må følges av en offisiell eller attestert kopi av dokumentet som hjemler tvangsfullbyrdelse av fordringen, utstedt i det landet hvor anmodende myndighet er hjemmehørende, og eventuelt av originalen eller av en attestert kopi av andre dokumenter som er nødvendige for inndrivelse.
2. Anmodende myndighet kan ikke anmode om inndrivelse med mindre:
 - (a) fordringen og/eller dokumentet som hjemler tvangsfullbyrdelse ikke bestrides i landet hvor den er hjemmehørende;
 - (b) den har, i landet hvor den er hjemmehørende, anvendt tilgjengelig inndrivelsesprosedyre på grunnlag av dokumentet nevnt i punkt 1, og at de iverksatte tiltakene ikke har ført til betaling av hele fordringen;
 - (c) fordringen overstiger EUR 1500. Tilsvarende sum i nasjonal valuta til beløpet oppgitt i EUR skal beregnes i henhold til bestemmelsene i artikkel 22 til Vedlegg II.
3. Anmodningen om inndrivelse skal inneholde minst følgende opplysninger:
 - (a) navn, adresse og andre opplysninger som er relevante for identifikasjon av den berørte personen;
 - (b) fordringens art;
 - (c) kravets(ene) størrelse;
 - (d) annen informasjon om nødvendig;
 - (e) en erklæring fra anmodende myndighet, som oppgir fra hvilken dato tvangsfullbyrdelse er mulig i henhold til gjeldende lover i landet der anmodende myndighet er hjemmehørende, og som bekrefter at vilkårene nevnt i punkt 2 er oppfylt.
4. Så snart anmodende myndighet får kjennskap til relevante opplysninger som vedrører saken som førte til anmodningen om inndrivelse, skal disse oversendes anmodet myndighet.

Artikkel 8

Dokumentet som hjemler tvangsfullbyrdelse av fordringen, skal, hvor dette er hensiktsmessig og i samsvar med gjeldende bestemmelser i landet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende, godtas, anerkjennes, suppleres eller erstattes av et dokument som hjemler tvangsfullbyrdelse i det landets territorium.

Slik godkjennelse, anerkjennelse, supplerings eller erstatning må finne sted så snart som mulig etter mottakelsesdatoen for anmodningen om inndrivelse av fordringen. Dette kan ikke avvises hvis dokumentet som hjemler tvangsfullbyrdelse i det landet hvor anmodende myndighet er hjemmehørende, er korrekt utarbeidet.

Hvis noen av disse formelle vilkårene skulle føre til en undersøkelse eller bestridelse i forbindelse med fordringen og/eller dokumentet som hjemler tvangsfullbyrdelse utstedt av anmodende myndighet, skal Artikkel 12 komme til anvendelse.

Artikkel 9

1. Fordringer skal inndrives i det landets myntenhet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende.
2. Anmodet myndighet kan gi debitor tid til å betale eller gi tillatelse til betaling gjennom avdrag når lover, forskrifter eller administrative bestemmelser gir adgang til dette og i samråd med anmodende myndighet. Eventuell rente beregnet av anmodet myndighet på grunn av slik betalingsutsettelse skal overføres til anmodende myndighet.

Eventuell morarente beregnet etter gjeldende lover, forskrifter og administrative bestemmelser i det landet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende, skal også overføres til anmodende myndighet.

Artikkel 10

Fordringene som skal inndrives, skal ikke gis prioritetsmessig fortrinnsrett i det landet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende.

Artikkel 11

Anmodet myndighet skal umiddelbart opplyse anmodende myndighet om hva som er gjort i forbindelse med anmodningen om inndrivelse.

TVISTER

Artikkel 12

1. Dersom kravet/fordringen og/eller dokumentet som tillater tvangsfullbyrdelse utstedt i landet der den anmodende myndigheten er hjemmehørende under inndrivelsesprosessen bestrides av en berørt part, skal sistnevnte bringe saken inn for den kompetente instans i henhold til de gjeldende lover i landet hvor den anmodende myndigheten er hjemmehørende. Dette må den anmodende myndighet meddele anmodet myndigheten om. Den berørte part kan også meddele anmodet myndigheten om hva som gjøres.
2. Så snart anmodet myndighet har mottatt meldingen nevnt i punkt 1, enten fra anmodende part eller fra den interesserte part, skal anmodet myndighet innstille tvangsfullbyrdelsen i påvente av at vedtaket blir truffet av den kompetente instans i denne sak.
 2. a. Skulle anmodet myndighet anse det som nødvendig og ikke til hinder for artikkel 13, kan denne myndighet treffe sikringstiltak for å sikre inndrivelse i den grad gjeldende lover eller forskrifter i det landet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende, hjemler rettslige skritt for lignende fordringer.
3. Når tiltakene vedrørende tvangsfullbyrdelse foretatt i det landet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende bestrides, skal rettslige skritt fremsettes for den kompetente instans i nevnte land i henhold til dets lover og forskrifter.
4. Når den kompetente instans som har fatt saken brakt inn i henhold til punkt 1 er en domstol eller forvaltningsdomstol, skal denne domstolens vedtak såfremt det er til gunst for anmodende myndighet og hjemler inndrivelse av fordringen i landet hvor anmodende myndighet er hjemmehørende, utgjøre dokumentet som hjemler tvangsfullbyrdelse i henhold til artiklene 6, 7 og 8, og inndrivelsen av fordringen skal fortsette på grunnlag av denne avgjørelsen.

ANMODNING OM SIKRINGSTILTAK

Artikkel 13

1. På anmodning fra anmodende myndighet, skal anmodet myndighet foreta sikringstiltak, dersom det er tillatt i nasjonal lov og i samsvar med administrativ praksis for å sikre inndrivelse der et krav eller dokumentet som tillater tvangsfullbyrdelse, i landet der den anmodende myndigheten er hjemmehørende, bestrides på tidspunktet da anmodningen fremsettes, eller hvor kravet ennå ikke er gjenstand for et dokument som tillater tvangsfullbyrdelse i landet der den anmodende myndigheten er hjemmehørende, i den grad sikringstiltak også er mulig, i en lignende situasjon, i henhold til nasjonal lov og forvaltningspraksis i dette landet.
 - 1a. Anmodningen om sikringstiltak kan ledsages av andre dokumenter knyttet til kravene, utstedt i landet der den anmodende myndigheten er lokalisert.

2. For at bestemmelsene i første punkt skal tre i kraft, får artikkel 6, 7(3) og (4), 8, 11, 12 og 14 tilsvarende anvendelse.

UNNTAK

Artikkel 14

Anmodet myndighet skal ikke være forpliktet til:

- (a) å yte bistand fastsatt i artikkel 6 til 13 dersom inndrivelse av fordringen, som følge av skyldnerens situasjon, ville føre til alvorlige økonomiske eller sosiale vanskeligheter i landet der denne myndigheten er hjemmehørende, i den grad lover, forskrifter og administrativ praksis i dette landet tillater slike unntak for nasjonale krav;
- (b) å godta en inndrivelse av en fordring dersom den hevder at det kan krenke den offisielle politikk eller andre vesentlige interesser i landet der denne myndigheten er hjemmehørende.
- (c) å påta seg inndrivelse av en fordring hvis den anmodende myndighet ikke har utnyttet alle midler for inndrivelse i det landets territorium hvor den er hjemmehørende,
- (d) å yte bistand dersom det totale beløpet for fordringene som det søkes om bistand for er mindre enn 1 500 EUR.

Anmodet myndighet skal informere anmodende myndighet om grunnlaget for å avslå en anmodning om bistand.

Artikkel 15

1. Spørsmål vedrørende foreldelsesfrister skal utelukkende reguleres av gjeldende lover i det land hvor anmodende myndighet er hjemmehørende.
2. Skritt tatt av anmodet myndighet for å inndrive fordringer i henhold til en anmodning om bistand som, hvis de hadde blitt utført av den anmodende myndighet, ville ha ført til suspensjon, avbrytelse eller forlengelse av foreldelsesfristen i henhold til lovene som er i kraft i det landet der den anmodende myndighet er hjemmehørende, skal anses for å være tatt i sistnevnte land, når det gjelder slik rettsvirkning.
3. Den anmodende myndighet og anmodet myndighet skal informere hverandre om enhver handling som avbryter, suspenderer eller forlenger foreldelsesfristen for kravet som det ble bedt om inndrivelse eller sikringstiltak for, eller som kan ha denne virkningen.

FORTROLIGHET

Artikkel 16

Dokumenter og opplysninger sendt til anmodet myndighet i henhold til dette Vedlegg kan kun meddeles av sistnevnte til:

- (a) den person nevnt i anmodningen om bistand;
- (b) de personer og myndigheter ansvarlige for inndrivelse av fordringene, og i denne hensikt alene;
- (c) rettsmyndighetene som har å gjøre med spørsmål vedrørende inndrivelse.

SPRÅK

Artikkel 17

1. Anmodning om bistand og relevante dokumenter skal ledsages av en oversettelse til det offisielle språket eller et av de offisielle språkene i landet der anmodet myndighet er hjemmehørende, eller på et språk som aksepteres av denne myndigheten.
2. Informasjon og andre opplysninger som anmodet myndighet formidler til anmodende myndighet, skal formidles på det offisielle språket eller et av de offisielle språkene i landet der anmodet myndighet er hjemmehørende, eller på et annet språk som er avtalt mellom anmodende og anmodet myndighet.

OMKOSTNINGER

Artikkel 18

1. De berørte land skal frafalle alle fordringer på hverandre for refundering av omkostninger som oppstår ved gjensidig bistand som de yter hverandre i henhold til dette Vedlegg.

Men der inndrivelse skaper et spesifikt problem, gjelder svært store kostnader, eller er knyttet til organisert kriminalitet, kan anmodende myndighet og anmodet myndighet avtale refusjonsordninger som er spesifikke for de aktuelle sakene.
2. Uansett punkt 1 skal landet der den anmodende myndigheten er hjemmehørende, fortsatt være ansvarlig overfor det landet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende, for kostnader påløpt som følge av handlinger som anses å være grunnløse, så langt enten det gjelder innholdet i kravet eller gyldigheten av dokumentet utstedt av anmodende myndighet.

KOMPETENTE MYNDIGHETER

Artikkel 19

Landene skal informere Kommissjonen om dens kompetente myndigheter som er gitt fullmakt til å fremsette eller motta anmodninger om bistand, samt om eventuelle relevante påfølgende endringer.

Kommissjonen skal gjøre den mottatte informasjonen tilgjengelig for de andre landene.

Artikkel 20 til 22

(Dette Vedlegg inneholder ingen artikler 20 til 22)

AVSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikkel 23

Bestemmelsene i dette vedlegg skal ikke være til hinder for en større grad av gjensidig bistand, verken nå eller i fremtiden, av visse land etter eventuelle avtaler eller overenskomster, inkludert de som vedrører melding om rettslige eller utenomrettslige handlinger.

Artikkel 24 til 26

(Dette Vedlegg inneholder ingen artikler 24 til 26).

BILAG TIL VEDLEGG IV

BILAG I

GJENNOMFØRINGSBESTEMMELSER

AVSNITT I

ANVENDELSESOMRÅDET

Artikkel 1

1. Dette Bilag fastsetter detaljerte regler for gjennomføringen av Vedlegg IV.
2. Dette Bilag fastsetter også detaljerte regler for tilegnelse og overføring av inndratte beløp.

AVSNITT II

GENERELLE BESTEMMELSER

Artikkel 1a

1. Den anmodende myndighet kan fremsette en anmodning om bistand med hensyn til enten ett enkelt krav eller flere krav der disse kan inndrives fra én og samme person.
2. En anmodning om opplysninger, underretning, inndrivelse eller sikringstiltak kan gjelde en av følgende personer:
 - (a) skyldneren eller skyldnere;
 - (b) enhver person som er ansvarlig for dekning av fordringer etter gjeldende lover i landet hvor anmodende myndighet er hjemmehørende.

Dersom den anmodende myndigheten vet at en tredjepart har eiendeler som tilhører en av personene nevnt i foregående ledd, kan anmodningen også gjelde denne tredjeparten.

3. Hvis anmodet myndighet nekter å behandle en anmodning om bistand, skal den underrette den anmodende myndigheten om årsakene til avslaget, og spesifisere bestemmelsene i artikkel 4(3) i Vedlegg IV som den støtter seg på. Slik underretning skal gis av anmodet myndighet så snart den har truffet sin avgjørelse, og under alle omstendigheter innen én måned etter datoen for bekreftelsen av mottak av anmodningen.

4. Hver anmodning om opplysninger, underretning, inndrivelse eller sikringstiltak skal angi om en lignende anmodning er stilt til en annen myndighet.

AVSNITT III

ANMODNING OM OPPLYSNINGER

Artikkel 2

Anmodning om opplysninger nevnt i artikkel 4 i Vedlegg IV, skal gis skriftlig i henhold til eksemplet gitt i Bilag II. Nevnte anmodning skal være stemplet med anmodende myndighets offisielle stempel og skal være underskrevet av en tjenestemann som er rettmessig bemyndiget til å foreta en slik anmodning.

(Dette Bilag inneholder ingen artikkel 3)

Artikkel 4

Anmodet myndighet skal skriftlig bekrefte mottak av forespørselen om opplysninger (f.eks. ved e-post eller faks) så snart som mulig og uansett innen syv dager etter at anmodningen er mottatt.

Etter mottak av anmodningen skal anmodet myndighet, der det er hensiktsmessig, be den anmodende myndighet om å gi alle nødvendige tilleggsopplysninger. Anmodende myndighet skal gi alle nødvendige tilleggsopplysninger som den normalt har tilgang til.

Artikkel 5

1. Anmodet myndighet skal oversende hver anmodet opplysning til anmodende myndighet når den er fremskaffet/innhentet.
2. Når alle eller deler av de anmodede opplysningene ikke kan innhentes innen rimelig tid, hensyn tatt til det enkelte tilfellet, skal anmodet myndighet opplyse anmodende myndighet om dette og om årsakene.
3. Anmodet myndighet skal uansett etter 6 måneder fra den dato anmodningen ble mottatt, opplyse anmodende myndighet om resultatet av undersøkelsene som den har utført for å innhente de anmodede opplysninger.
4. Anmodende myndighet kan, på bakgrunn av de opplysninger den har mottatt fra anmodet myndighet, anmode sistnevnte om å fortsette sine undersøkelser. Denne anmodningen skal gis skriftlig (f.eks. ved e-post eller faks) innen to måneder etter at meldingen om resultatet av

undersøkelsene foretatt av anmodet myndighet er mottatt, og anmodningen skal behandles av anmodet myndighet i henhold til bestemmelsene som gjelder den opprinnelige anmodningen.

(Dette Bilag inneholder ingen artikkel 6)

Artikkel 7

Anmodende myndighet kan til enhver tid trekke tilbake anmodningen om opplysninger som den har sendt til anmodet myndighet. Vedtaket om å trekke tilbake anmodninger skal meddeles anmodet myndighet skriftlig (f.eks. ved e-post eller faks).

AVSNITT IV

ANMODNING OM UNDERRETNING

Artikkel 8

Anmodning om melding nevnt i artikkel 5 i Vedlegg IV skal gis skriftlig i to eksemplarer ved bruk av blanketten i Bilag III. Nevnte anmodning skal være stemplet med anmodende myndighets offisielle stempel og skal være undertegnet av en tjenestemann som er rettmessig bemyndiget til å foreta en slik anmodning.

To eksemplarer av dokumentet eller vedtaket som det anmodes om underretning om, skal legges ved anmodningen nevnt i forrige avsnitt.

Artikkel 9

Anmodning om melding kan gjelde enhver fysisk eller juridisk person som i henhold til gjeldende lover i det landet hvor anmodende myndighet er hjemmehørende, skal opplyses om ethvert dokument eller vedtak som vedrører ham.

Artikkel 10

1. Umiddelbart etter mottakelse av anmodning om underretning, skal anmodet myndighet ta de nødvendige skritt for å gjøre nevnte underretning gjeldende i henhold til gjeldende lover i det landet den er hjemmehørende.

Om nødvendig, uten at det berører den siste datoen for meddelelse som er angitt i anmodningen om underretning, skal anmodet myndighet be anmodende myndighet om å gi ytterligere opplysninger.

Anmodende myndighet skal gi alle tilleggsopplysninger som den normalt har tilgang til.

2. Anmodet myndighet skal opplyse anmodende myndighet om datoen for underretning så snart dette er blitt gjort, ved å returnere et av eksemplarene av anmodningen med erklæringen på baksiden fullstendig utfylt.

AVSNITT V

ANMODNING OM INNDRIVELSE OG/ELLER OM IVERKSETTELSE AV SIKRINGSTILTAK

Artikkel 11

1. Anmodning om inndrivelse og/eller iverksettelse av sikringstiltak nevnt i artiklene 6 til 13 i Vedlegg IV, skal gis skriftlig ved bruk av blanketten i Bilag IV. Anmodningen, som skal inkludere en erklæring om at vilkårene gitt i Vedlegg IV for å sette i gang prosedyren for gjensidig bistand i dette særskilte tilfellet er oppfylt, skal være stemplet med anmodende myndighets offisielle stempel og skal være underskrevet av en tjenestemann som er rettmessig bemyndiget til å foreta en slik anmodning.
2. Dokumentet som hjemler tvangsfullbyrdelse i landet der den anmodet myndighet er hjemmehørende, som skal følge anmodningen, skal fylles ut av, eller under den anmodende myndighets ansvar, basert på det opprinnelige dokumentet som hjemler tvangsfullbyrdelse i landet der den anmodende myndigheten er hjemmehørende.
- 2a. Dokumentet som hjemler tvangsfullbyrdelse, kan utstedes på grunnlag av flere fordringer hvor det dreier seg om en og samme person.

Hva angår artiklene 12 til 19, skal alle fordringer som kommer inn under det samme dokumentet som hjemler tvangsfullbyrdelse, anses å utgjøre én enkel fordring.

(Dette Bilag inneholder ingen artikkel 12)

Artikkel 13

1. Anmodende myndighet skal oppgi fordringsbeløpene som skal inndrives, både i det landets myntenhet hvor den selv er hjemmehørende og også i det landets myntenhet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende.
2. Vekselskursen som skal benyttes i henhold til punkt 1, skal være den siste registrerte salgskurs på det mest representative valutamarkedet eller markeder i det landet hvor

anmodende myndighet er hjemmehørende på den dato anmodningen om inndrivelse ble underskrevet.

Artikkel 14

1. Anmodet myndighet skal skriftlig bekrefte å ha mottatt anmodning om inndrivelse og/eller om igangsettelse av sikringstiltak (f.eks. ved e-post eller faks) så snart som mulig og uansett innen syv dager etter å ha mottatt ovennevnte.
2. Anmodet myndighet kan be anmodende myndighet om å gi ytterligere opplysninger eller å fullføre dokumentet som hjemler fullbyrdelse i det anmodede landet, hvis det er nødvendig. Anmodende myndighet skal gi alle nødvendige tilleggsopplysninger som den normalt har tilgang til.

Artikkel 15

1. Hvis hele eller deler av fordringen ikke kan inndrives, eller når sikringstiltak ikke kan iverksettes innen rimelig tid, skal anmodet myndighet informere anmodende myndighet og oppgi årsakene til dette.

På bakgrunn av opplysningene mottatt fra anmodet myndighet, kan anmodende myndighet anmode sistnevnte om å fortsette prosedyren som den har iverksatt for inndrivelse og/eller for å iverksette sikringstiltak. Denne anmodningen skal fremsettes skriftlig (f.eks. ved e-post eller faks) innen to måneder etter at meldingen om resultatet av prosedyren, utført av anmodet myndighet, for inndrivelse og/eller iverksettelse av sikringstiltak ble mottatt, og skal behandles av anmodet myndighet i samsvar med bestemmelsene som gjelder for den opprinnelige anmodningen.

2. Senest ved slutten av hver seks månedersperiode etter datoen for bekreftelse av mottak av anmodningen, skal anmodet myndighet informere anmodende myndighet om fremdriften eller resultatet av prosedyren for inndrivelse eller for sikringstiltak.
3. Hvis gjeldende lover, forskrifter og administrativ praksis i landet der anmodet myndighet er hjemmehørende, ikke tillater sikringstiltak eller innfordringstiltak i henhold til artikkel 12(2a) i Vedlegg IV, skal anmodet myndighet varsle anmodende myndighet om dette snarest mulig, og i så tilfelle innen en måned etter mottak av underretningen nevnt i artikkel 14(1).

Artikkel 16

Enhver handling som innebærer at kravet eller dokumentet som hjemler tvangsfullbyrdelse, blir bestridt i landet hvor anmodende myndighet er hjemmehørende, skal meldes skriftlig til anmodet

myndighet (f.eks. via e-post eller faks) av anmodende myndighet umiddelbart etter at den har blitt informert om slik handling.

Artikkel 17

1. Hvis anmodningen om inndrivelse og/eller iverksettelse av sikringstiltak blir betydningsløs som resultat av betaling av fordringen eller av annullering av denne av annen grunn, skal anmodende myndighet umiddelbart skriftlig opplyse anmodet myndighet om dette (f.eks. ved e-post eller faks) slik at sistnevnte kan stoppe eventuelle tiltak den har satt i gang.
2. Når fordringsbeløpet som det anmodes om inndrivelse av og/eller om iverksettelse av sikringstiltak for, av diverse årsaker endres, skal anmodende myndighet umiddelbart skriftlig opplyse anmodet myndighet om dette (f.eks. ved e-post eller faks).

Hvis endringen består av en reduksjon av fordringsbeløpet, skal anmodet myndighet fortsette søksmålet den har innledet for inndrivelse og/eller iverksettelse av sikringstiltak, men slikt søksmål skal begrenses til det gjenstående beløp. Hvis det opprinnelige beløpet allerede er blitt innkrevd av anmodet myndighet på det tidspunktet den ble informert om reduksjonen i fordringsbeløpet, men overføringsprosedyren nevnt i artikkel 18 ikke er blitt satt i gang, skal anmodet myndighet tilbakebetale det for mye innbetalte beløp til den person som er berettiget til pengene.

Hvis endringen består i en økning av fordringsbeløpet, skal anmodende myndighet så snart som mulig sende anmodet myndighet en tilleggsanmodning for inndrivelse og/eller iverksettelse av sikringstiltak. Denne tilleggsanmodningen skal så langt som mulig behandles av anmodet myndighet samtidig som den opprinnelige anmodningen fra anmodende myndighet. Når kumulasjon av tilleggsanmodningen og den opprinnelige anmodningen ikke er mulig fordi saken er kommet for langt, skal anmodet myndighet kun måtte etterkomme tilleggsanmodningen hvis den gjelder et beløp ikke mindre enn det som nevnes i artikkel 7 i Vedlegg IV.

3. For å regne om det endrete fordringsbeløpet til det landets myntenhet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende, skal anmodende myndighet benytte vekslingskursen som ble benyttet i den opprinnelige anmodningen.

Artikkel 18

Ethvert beløp som kreves inn av anmodet myndighet, som inkluderer eventuelle renter nevnt i artikkel 9(2) i Vedlegg IV, skal overføres anmodende myndighet det landets valuta til landet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende. Denne overføringen skal finne sted innen en måned etter datoen da innkrevningen ble utført.

Hvis innkrevningstiltak iverksatt av anmodet myndighet bestrides av en grunn som ikke faller inn under ansvaret til landet der anmodet myndighet er lokalisert, kan anmodet myndighet vente med

å overføre innkrevde beløp i forbindelse med kravene, inntil tvisten er avgjort, dersom følgende vilkår samtidig er oppfylt:

- (a) Anmodet myndighet finner det sannsynlig at utfallet av denne bestridelsen vil være gunstig for den berørte part, og
- (b) Anmodende myndighet har ikke erklært at den vil tilbakebetale beløpene som allerede er overført dersom utfallet av bestridelsen er gunstig for den berørte part.

Artikkel 19

Uten hensyn til eventuelle rentebeløp innkrevet av anmodet myndighet som nevnt i artikkel 9(2) i Vedlegg IV, skal fordringsbeløpet anses å ha blitt inndrevet i forhold til beløpet oppgitt i den nasjonale myntenhet i landet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende, på grunnlag av vekslingskursen nevnt i artikkel 13(2).

AVSNITT VI

GENERELLE OG AVSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikkel 20

1. Anmodning om bistand kan iverksettes av anmodende myndighet ved en enkel fordring eller ved flere fordringer når disse er mulige å inndrive fra en og samme person.
2. Opplysninger gitt i Bilagene II, III og IV kan utarbeides på vanlig papir ved hjelp av databehandlingssystemer forutsatt at utskriftene samsvarer med formatet til skjemaene i bilagene.

Artikkel 21

Opplysninger og annen informasjon meddelt til anmodende myndighet av anmodet myndighet, skal gis på det offisielle språket eller et av de offisielle språk i det landet hvor anmodet myndighet er hjemmehørende.

BILAG II TIL VEDLEGG IV
Konvensjonen av 20 mai 1987 om en felles transitteringsprosedyre
(Artikkel 4 til Vedlegg IV)

Beskrivelse av anmodende myndighet, adresse, telefon-, telex-, og bankkontonummere, etc . . .)

(Sted og dato for avsendelse av anmodningen)

(Anmodende myndighets arkivreferanse)

Til

(Navn på myndighet som anmodningen er sendt til, postboks, poststed, etc ..)

(Reservert myndigheten som mottar anmodningen)

ANMODNING OM OPPLYSNINGER

Jeg, den undertegnede,.....som opptrer på vegne av, og er rettmessig bemyndiget av (navn og stilling) den anmodende myndighet som nevnt over, anmoder herved om at følgende opplysninger blir innhentet i henhold til Artikkel 4 i Bilag IV til Konvensjonen.

Opplysninger vedrørende berørt person ⁽¹⁾	Opplysninger som gjelder fordringen(e)	Anmodete opplysninger
<p>(a) Navn og kjent (*) adresse antatt (*)</p> <p>(b) Andre relevante opplysninger vedrørende den overnevnte personen</p> <p>- hoveddebitor - underdebitor - tredjepart som er i besittelse av verdier</p>	<p>- Det relevante fordringsbeløpet eller beløpene (inkludert eventuelle renter og kostnader)</p> <p>- Fordringen(ene)s art</p> <p>- Andre opplysninger</p>	
	<p>Andre anmodete myndigheter</p>	
		<p style="text-align: center;">(underskrift)</p> <p style="text-align: center;">(offisielt stempel)</p>

*) Stryk det som ikke passer
 (1) Fysisk eller juridisk person

BILAG III TIL VEDLEGG IV (FORSIDE)
 Konvensjonen av 20 mai 1987 om en felles transitteringsprosedyre
 (Artikkel 5 til Vedlegg IV)

(Beskrivelse av anmodende myndighet, adresse, telefon-, teleks-, og bankkontonummere, etc . . .)

(Sted og dato for avsendelse av anmodningen)

(Anmodende myndighets arkivreferanse)

Til

(Navn på myndighet som anmodningen er sendt til, postboks, poststed, etc ..)

(Reservert myndigheten som mottar anmodningen)

ANMODNING OM OPPLYSNINGER

Jeg, den undertegnede, som opptrer på vegne av, og er rettmessig bemyndiget av (navn og stilling) anmodende myndighet som nevnt over, anmoder herved om at melding gis i henhold til Artikkel 5 i Vedlegg IV til Konvensjonen av følgende dokument/vedtak(*):

Opplysninger som vedrører benytt:	Dokumentets (eller vitneuttalelsens) hovedsak underrettes om	Opplysninger som gjelldrings(e)	Andre opplysninger
(a) Navn kjent og adresse antatt		- Fordringsbeløpet (inkludert eventuelle renter og kostnader)	
(b) Navn og adresse på hoveddebitor hvis denne er en annen enn adressaten		- Fordringen(ene)s art	
		- Andre opplysninger	
			(underskrift)
			(stempel)

(*) Stryk det som ikke passer
 (1) Fysisk eller juridisk person

BILAG III TIL VEDLEGG IV (BAKSIDE)

ERKLÆRING

Undertegnede bekrefter herved:

- at dokumentet/vedtaket(*) vedlagt anmodningen gitt på forsiden, er blitt meddelelt adressaten referert til i nevnte anmodning, datert.....
Meldingen ble gitt på følgende måte⁽¹⁾(*):

- at det ikke var mulig å meddele dokumentet/vedtaket(*) vedlagt anmodningen gitt på forsiden, til adressaten referert til i nevnte anmodning, av følgende årsaker(*):

.....
(Dato)

.....
(Underskrift)

(Offisielt stempel)

(*) Stryk det som ikke passer

(¹) Oppgi nøyaktig hvorvidt meldingen ble gitt til adressaten personlig eller ved en annen prosedyre.

BILAG IV TIL VEDLEGG IV
Konvensjonen av 20 mai 1987 om en felles transitteringsprosedyre
(Artiklene 6 til 13 i Vedlegg IV)

(Beskrivelse av anmodende myndighet, adresse, telefon-, teleks-, og bankkontonummere, etc . . .)

(Sted og dato for avsendelse av anmodningen)

(Anmodende myndighets arkivreferanse)

Til

(Navn på myndighet som anmodningen er sendt til, postboks, poststed, etc ..)

(Reservert myndigheten som mottar anmodningen)

ANMODNING OM OPPLYSNINGER

Jeg, undertegnede, som opptrer på vegne av, og rettmessig bemyndiget (navn og stilling) av anmodende myndighet som nevnt over, anmoder herved om:

- at inndrivelse av følgende fordring(er) hjemlet i vedlagte tvangsfullbyrdselsdokument i henhold til Artikkel 7 i Vedlegg IV til Konvensjonen, vilkårene i Artikkel 7 pkt.2a er oppfylt(*)
- at sikringstiltak blir foretatt i henhold til Artikkel 13 i Vedlegg IV til Konvensjonen, med hensyn til personen nevnt nedenfor, vedrørende fordring(ene) hjemlet i vedlagte tvangsfullbyrdselsdokument; Jeg legger ved en erklæring om årsakene til denne anmodningen (*)

Opplysninger vedrørende berørt person (1)	Opplysninger vedrørende fordringen(e)				
	For- dringen (ene)s art	Beløp i det lands valuta hvor anmodende myndighet er hjemmehørende	Beløp i det lands valuta hvor anmodet myndighet er hjemmehørende	Anvendt veks- lings- kurs	Andre opplysninger
(a) Navn og adresse kjent (*) / antatt (*)		Hovedansvarligs beløp (2)			Dato som tvangs- fullbyrdelse er mulig
		Rentebeløp fram til den dato dette dokumentet ble undertegnet (2)			Foreldes- frist
		Kostnadsbeløp fram til den dato dette dokumentet ble undertegnet (*)			Verdier tilhørende debitor som er i tredjeparts besittelse
(b) Andre relevante opplysninger - hoveddebitor - underdebitor - tredjepart som er i besittelse av verdier		Totalt		 (underskrift)
	Opplysninger om vedlagte dokumenter				(Offisielt stempel)
(*) Stryk det som ikke passer (1) Fysisk eller juridisk person (2) Hvis tvangsfullbyrdselsdokumentet er lite presist, oppgi de forskjellige fordringsbeløpene					